



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums 5.3.2. - Servizio Giardineria 5.3.2. - Dienststelle Gärtnerei	283	23/01/2025

### OGGETTO/BETREFF:

RINNOVO DEL CONTRATTO CONCERNENTE GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE DEI 31 CAMPETTI POLIFUNZIONALI ED AREE FITNESS NELLE AREE VERDI A BOLZANO 2025- DITTA ARCH PLAYSRL - CIG 94938171A2  
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 34.058,15 (22% I.V.A. E € 100,00 ONERI PER LA SICUREZZA ESCLUSI).

ERNEUERUNG DES VERTRAGES BETREFFEND DIE INSTANDHALTUNG DER 31 MEHRZWECKSPIELPLÄTZE UND FITNESSFLÄCHEN DER STADT BOZEN-2025. - FIRMA ARCH PLAY GMBH - CIG 94938171A2  
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 34.058,15 (22% MWST. UND € 100,00 SICHERHEITSKOSTEN AUSGESCHLOSSEN).

<i>Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 329 del 29/07/2024 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;</i>	<i>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 329 vom 29/07/2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.</i>
<i>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 72 del 17.12.2024 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;</i>	<i>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 72 vom 17.12.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 aktualisiert worden ist.</i>
<i>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 23.12.2024 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2025-2027;</i>	<i>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 76 vom 23.12.2024, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2025-2027 genehmigt hat.</i>
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.
Vista la determinazione dirigenziale n. 1463 del 21.04.2023 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1463 vom 21.04.2023, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.
Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.
Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2022 - 2024 del Comune di Bolzano;	Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, das im einheitlichen Strategiedokument 2021 - 2023 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.
Visti:	Gesehen:
la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";	das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe", i.g.F.,
il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice");	das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";	das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;	das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;	die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";	das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
Premesso che il servizio di intervento per la manutenzione dei campi sportivi e le aree fitness nelle aree verdi della città di Bolzano per gli anni 2023-2024, affidato alla ditta ARCH PLAY di Burgstall (BZ), ha soddisfatto tutte le condizioni e le prestazioni richieste	In der Erwägung, dass der Eingriffsdienst für die Instandhaltung der Sport- und Fitnessplätze in den Grünanlagen der Stadt Bozen für die Jahre 2023-2024, mit dem das Unternehmen ARCH PLAY of Burgstall (BZ) betraut wurde, alle von der

dall'Amministrazione comunale;	Gemeindeverwaltung geforderten Bedingungen und Leistungen erfüllt hat
preso atto che mediante <b>avviso pubblico di indagine di mercato del 20.10.2022</b> (procedura SICP 060998/2022), ai sensi dell'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", si era proceduto ad acquisire le proposte economiche di n. 4 operatori economici in possesso dei requisiti richiesti;	Es wurde die <b>Markterhebung durch öffentliche Bekanntmachung von 20.10.2022</b> (ISOV-Verfahren 060998/2022), im Sinne des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ zur Kenntnis genommen, mit welcher die wirtschaftlichen Angebote von 4 Wirtschaftsteilnehmern eingeholt wurden, die die erforderlichen Anforderungen erfüllten;
nel suddetto avviso pubblico era previsto che il contratto avesse la durata di 2 anni con opzione di rinnovo programmato per un ulteriore anno;	In der vorgenannten öffentlichen Bekanntmachung wurde eine Vertragsdauer von zwei Jahre mit der Möglichkeit der programmierten Erneuerung um ein weiteres Jahr festgelegt;
Premesso che in seguito all'affidamento del servizio con <b>determinazione dirigenziale n. 564 del 23.02.2023</b> , è stato stipulato il contratto d'appalto prot. n. 0087689/2023 del 21.03.2023 con <b>Arch Play SrL di Burgstall</b> (BZ) per il servizio di manutenzione dei 31 campetti polifunzionali ed aree fitness nelle aree verdi di Bolzano per la durata di 2 anni con opzione di proroga per un ulteriore anno;	Im Anschluss an die Vergabe der Dienstleistung mit der Verfügung des leitenden Beamten <b>Nr. 564 vom 23.02.2023</b> wurde der Vertrag Prot. Nr. 0087689/2023 vom 21.03.2023 mit der Firma <b>Arch Play GmbH aus Burgstall</b> (BZ) für die Instandhaltung der 31 Mehrzweckspielplätze und Fitnessflächen der Stadt Bozen für die Dauer von 2 Jahren mit der Möglichkeit auf Verlängerung um ein weiteres Jahr abgeschlossen;
visto il riferimento nel contratto risp. <b>l'art. 4 della Descrizione servizio e l'art.5 dell'avviso di indagine di mercato</b> , i quali prevedono la durata dell'appalto in 24 mesi e per l'Amministrazione la facoltà di prorogare il contratto per ulteriori 12 mesi, con provvedimento scritto, nel rispetto delle condizioni economiche, qualitative, quantitative e giuridiche stabilite nel contratto iniziale;	Es wurde Einsicht genommen im Vertrag bzw. in den <b>Art. 4 der Leistungsbeschreibung und art. 5 der Bekanntmachung der Markterhebung</b> , laut welchen die Auftragsdauer 24 Monate beträgt, und die Stadtverwaltung befugt ist, mit einer schriftlichen Maßnahme den Vertrag um weitere 12 Monate zu verlängern, und zwar unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen wirtschaftlichen, qualitativen, quantitativen und rechtlichen Bedingungen.
visto che il servizio ha avuto inizio il <b>21.03.2023</b> ed è terminato il <b>31.12.2024</b> ;	da der Dienst am <b>21.03.2023</b> begann und am <b>31.12.2024</b> endete;
vista la giurisprudenza in materia di c.d. "rinnovo programmato o trasparente" che sancisce il principio secondo cui deve ritenersi legittimo il rinnovo indicato e puntualmente disciplinato negli atti di gara, in quanto a tutti i concorrenti è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua	Die Rechtsprechung in Bezug auf die sogenannte "programmierte oder transparente Verlängerung" legt fest, dass eine in den Ausschreibungsakten angegebene und detailliert geregelte Verlängerung rechtmäßig ist, da so sämtliche Bieter darüber informiert sind, dass die Dauer des Vertrages verlängert

<p>durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte (cfr. per tutti, Consiglio di Stato, sez. V, 11.5.2004, n. 2961 e Autorità di vigilanza sui contratti di lavori, servizi e forniture, deliberazione n. 183 del 13.06.2007, conformi T.A.R. Veneto, n. 3637/2008; T.A.R. Campania Napoli, n. 3379/2008);</p>	<p>werden kann. Alle Bieter können somit zum Zwecke ihrer Teilnahme an der Ausschreibung ihr Angebot daran anpassen (s. folgende Urteile und Beschlüsse: Staatsrat Sekt. V, 11.5.2004, Nr. 2961 sowie Autorità di vigilanza sui contratti di lavori, servizi e forniture, Beschluss Nr. 183 vom 13.06.2007, VGR Veneto, Nr. 3637/2008; VGR Campania Napoli, Nr. 3379/2008).</p>
<p>considerato che la clausola di rinnovo inserita negli atti di gara e poi nel contratto, meglio si qualifica come proroga laddove, come ben evidenziato dal Consiglio di Stato – Sezione V – 31 dicembre 2003, n. 9302, la proroga, a differenza del rinnovo, sposta in avanti il solo termine di scadenza del contratto, che resta regolato dalla convenzione accessiva all’atto di affidamento del servizio, ovvero in altri termini la proroga abilita l’ente alla mera prosecuzione del contratto, alle stesse condizioni e per i periodi indicati in specifiche clausole contrattuali, da attivare con atti formali, mentre il rinnovo del contratto comporta una nuova negoziazione con il medesimo soggetto affidatario, ovvero un rinnovato esercizio dell’autonomia negoziale;</p>	<p>Die in den Ausschreibungsakten und im Vertrag eingefügte Erneuerungsklausel zeichnet sich als "Verlängerung" des Vertrages aus. Wie das Urteil vom Staatsrat (Consiglio di Stato – Sezione V ) Nr. 9302 vom 31. Dezember 2003 hervorhebt, besteht der Unterschied zwischen Erneuerung und Verlängerung darin, dass die Verlängerung lediglich den Auslauf des Vertrages zeitlich verschiebt: Die restlichen Klauseln des Vertrages bleiben unangetastet, d.h. die Verlängerung befähigt die Körperschaft nur dazu, den Vertrag zu denselben Bedingungen und für den Zeitraum/die Zeiträume weiterzuführen, die in spezifische Vertragsklauseln angegeben sind, die durch förmliche Maßnahmen umgesetzt werden. Die Erneuerung des Vertrages geht hingegen mit einer Neuaushandlung des Vertrages mit dem Zuschlagsempfänger einher, d.h. es besteht das Recht auf eine neue Ausübung der Verhandlungsautonomie.</p>
<p>preso atto che secondo il Consiglio Stato – Sezione V – 11 maggio 2004, n. 2961, in tali casi "non vi è incisione dei principi di trasparenza e di concorrenza in quanto a tutti i partecipanti alla gara è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte";</p>	<p>Laut Urteil des Staatsrates (Consiglio Stato – Sezione V – 11 maggio 2004, n. 2961) besteht in diesen Fällen keine Verletzung der Grundsätze der Transparenz und des Wettbewerbs, da sämtliche Bieter darüber informiert sind, dass die Dauer des Vertrages verlängert werden kann, und alle Bieter somit zum Zwecke ihrer Teilnahme an der Ausschreibung ihr Angebot daran anpassen können.</p>
<p>richiamata da ultimo la Sentenza del Consiglio di Stato – Sezione Terza – n. 3580/2013 con la quale il Collegio ribadisce il divieto di rinnovo tacito dei contratti confermando invece la legittimità della proroga contrattuale citando quale argomento positivo a favore dell’ammissibilità del rinnovo, purchè espressamente previsto negli atti di gara, l’art.</p>	<p>Das Urteil des Staatsrates Nr. 3580/2013 (Consiglio di Stato – Sezione Terza) bestätigte neulich das Verbot der stillschweigenden Erneuerung der Verträge und die Rechtmäßigkeit der Vertragsverlängerung. Als positives Argument für die Zulässigkeit der Vertragsverlängerung falls sie ausdrücklich in den Ausschreibungsurkunden vorgesehen ist,</p>

<p>29 del Codice dei contratti "che a proposito del calcolo del valore stimato degli appalti e dei servizi pubblici prescrive che si tenga conto di qualsiasi forma di opzione o rinnovo del contratto" ed esprimendosi favorevolmente alla clausola di rinnovo che "consente all'Amministrazione di rivalutare la convenienza del rapporto in essere alla sua scadenza e di confermare il medesimo contraente del quale è già comprovata l'idoneità tecnica e la capacità economica";</p>	<p>wird auf Art. 29 des Gesetzbuches über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge hingewiesen, der „hinsichtlich der Berechnung des geschätzten Gesamtwertes der öffentlichen Bau- und Dienstleistungskonzessionen vorschreibt, alle Optionen und Vertragsverlängerungen darin einzuschließen.“ Das Urteil enthält auch eine positive Bewertung der Verlängerungsklausel, die es „der Verwaltung ermöglicht, die Vorteilhaftigkeit des Vertragsverhältnisses in Bezug auf die Dauer erneut zu bewerten und Vertragspartner, deren Eignung in technischer und wirtschaftlicher Hinsicht bereits erwiesen wurde, zu bestätigen.“</p>
<p>considerato che <b>all'art. 4 della Descrizione del servizio</b> è esplicitamente previsto che "In caso di risultati positivi dell'esecuzione del servizio, la stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a ulteriori 12 mesi. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 60 giorni prima della scadenza del contratto originario."</p>	<p><b>Art. 4 der Leistungsbeschreibung</b> sieht ausdrücklich vor, dass "Bei positiver Ausführung der Dienstleistung behält sich die Vergabestelle das Recht vor, den Vertrag zu den gleichen Bedingungen, um weitere 12 Monate zu verlängern. Die Vergabestelle macht von diesem Recht Gebrauch, indem sie den Auftragnehmer mindestens 60 Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrags per zertifizierter E-Mail benachrichtigt."</p>
<p>considerato che nel periodo di esecuzione del contratto la ditta <b>Arch Play SrL</b> ha svolto il servizio affidato nel rispetto di quanto indicato nella Descrizione prestazioni, e nel contratto stipulato;</p>	<p>Im Zeitraum der Vertrausausführung hat die Firma <b>Arch Play GmbH</b> ihr anvertrauter Dienst in Beachtung der Vorschriften, die in der Leistungsbeschreibung und im abgeschlossenen Vertrag enthalten sind, ausgeführt.</p>
<p>ritenuto vantaggioso per l'Amministrazione mantenere in essere per un ulteriore periodo di 12 mesi un appalto di servizio collaudato evitando i costi non manifesti derivanti da eventuali iniziali disservizi, connaturati dall'avvio di un nuovo contratto con un nuovo appaltatore;</p>	<p>Die Verlängerung der Beauftragung um 12 Monate ist für die Verwaltung vorteilhaft, da die Dienstleistung zur Zufriedenheit ausgeführt wurde und durch die Verlängerung verdeckte Zusatzkosten, die bei Beginn des Vertragsverhältnisses stets entstehen, verhindert werden.</p>
<p>vista la nota prot. n. <b>0005703/2025</b> del <b>08.01.2025</b> inviata tramite PEC in atti, con la quale è stato comunicato alla ditta <b>Arch Play SrL</b> l'intenzione dell'Amministrazione di prorogare il contratto;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen, in die zu den Akten gelegte und per PEC übermittelte, E-Mail Prot. <b>Nr. 0005703/2025</b> vom <b>08.01.2025</b> mit welcher die Firma <b>Arch Play GmbH</b> über die Absicht der Stadtverwaltung informiert wurde, den Vertrag zu verlängern.</p>
<p>preso atto della nota prot. n. <b>0016747/2025</b> del <b>16.01.2025</b> pervenuta tramite PEC, agli atti, con la quale <b>la ditta Arch Play SrL dichiara la propria disponibilità</b> a continuare a gestire il servizio di manutenzione</p>	<p>Mit dem per PEC übermittelten und am <b>16.01.2025</b> eingetroffenen Antwortschreiben Prot. Nr. <b>0016747/2025 erklärt sich die Firma Arch Play GmbH bereit, die Instandhaltung der Mehrzweckspielplätze und</b></p>

dei campetti a Bolzano per la durata di 1 ulteriore anno alle medesime condizioni contrattuali in essere;	Fitnessflächen in Bozen für die Dauer von 1 weiteres Jahr zu den Bedingungen des derzeit geltenden Vertrags weiter zu erbringen.
ritenute quindi sussistenti le condizioni economiche, qualitative, quantitative e giuridiche e le ragioni di pubblico interesse e di opportunità ad esercitare la facoltà di proroga previsto dall'art. 4 della Descrizione prestazioni e nel contratto stipulato, per ulteriori 12 mesi;	Es wurde festgestellt, dass die wirtschaftlichen, qualitativen, quantitativen und rechtlichen Voraussetzungen erfüllt werden und dass Gründe des öffentlichen Interesses bestehen, um auf die vom Art. 4 der Leistungsbeschreibung und im Vertrag vorgesehene Befugnis zurückzugreifen, die programmierte Erneuerung des Vertrages, um weitere 12 Monate vorzunehmen.
considerato che risulta necessario dar corso al procedimento per la proroga di affidamento del servizio;	Es erweist sich als notwendig, das Verfahren für die Verlängerung des Vertrages betreffend den Dienst einzuleiten.
considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;	Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird,
considerato che il valore stimato del servizio in oggetto viene stabilito in <b>34.058,15 (22% I.V.A. e € 100,00 oneri per la sicurezza esclusi)</b> , risultante dalla somma tra l'importo iniziale previsto pari a € 33.325,00 e la variazione percentuale dei numeri indice dei prezzi al consumo nel Comune di Bolzano, calcolati dall'Istituto Nazionale di Statistica, nel periodo marzo 2023 - dicembre 2024 pari a <b>2,2 %;</b>	Der geschätzte Wert für den im Betreff genannten Dienst auf <b>Euro 34.058,15 (22% MwSt. und € 100,00 Sicherheitskosten ausgeschlossen)</b> festgelegt wird; der sich aus der Summe des ursprünglich veranschlagten Betrags von € 33.325,00 und die prozentuelle Veränderung des vom Nationalinstitut für Statistik berechneten Indexes der Verbraucherpreise in der Gemeinde Bozen im Zeitraum März 2023 - Dezember 2024 in Höhe von <b>2,2 %</b> ergibt.
considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,	Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,
espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica	Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit
<b>Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio</b>	Dies vorausgeschickt,
DETERMINA:	<b>VERFÜGT der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums:</b>
di avvalersi, per le motivazioni suesposte	Aus den eingangs genannten Gründen und im

<p>ed in base a quanto previsto da specifica clausola negoziale, del <b>rinnovo del contratto prot. 0087689/2023 del 21.03.2023</b> per il servizio di manutenzione dei 31 campetti polifunzionali ed aree fitness nelle aree verdi di Bolzano per la durata di 1 ulteriore anno a partire dal 01.02.2025, affidato alla ditta <b>Arch Play SrL di Burgstall (BZ) - cod. fisc. 02373780218</b>, per il presunto valore stimato del servizio in <b>€ 34.058,15 al netto dell'I.V.A e sicurezza</b> alle medesime condizioni contrattuali in essere;</p>	<p>Einklang mit der entsprechenden spezifischen Vertragsklausel wird das Recht auf programmierte <b>Erneuerung des Vertrages Prot. Nr. 0087689/2023 vom 21.03.2023</b> betreffend die Instandhaltung der 31 Mehrzweckspielplätze und Fitnessflächen der Stadt Bozen für die Dauer von 1 weiteres Jahr ab 01.02.2025 wahrgenommen. Der Vertrag wurde mit der <b>Firma Arch Play di Burgstall (BZ) - Steuernr. 02373780218</b> abgeschlossen und der geschätzte Wert des Dienstes beläuft sich auf <b>€ 34.058,15</b>, ohne MwSt. und Sicherheitskosten. Die Verlängerung des Vertrages erfolgt zu denselben im derzeit geltenden Vertrag enthaltenen Bedingungen.</p>
<p>di approvare la spesa derivante di <b>€ 41.672,94</b> (I.V.A. 22% e € 100,00 costi sicurezza compresi);</p>	<p>Die daraus entstehende Ausgabe von <b>€ 41.672,94</b> (22% MwSt. und € 100,00 Sicherheitskosten inbegriffen) wird genehmigt.</p>
<p>di impegnare la presunta spesa di <b>€ 41.672,94</b> (I.V.A. 22% e € 100,00 costi sicurezza compresi) relativa all'affidamento del servizio di manutenzione dei 31 campetti polifunzionali ed aree fitness nelle aree verdi di Bolzano per la durata di 1 ulteriore anno a partire dal 01.02.2025;</p>	<p>Die mutmaßliche Ausgabe von <b>€ 41.672,94</b> (22% MwSt. und € 100,00 Sicherheitskosten inbegriffen) betreffend die die Instandhaltung der 31 Mehrzweckspielplätze und Fitnessflächen der Stadt Bozen für die Dauer von 1 weiteres Jahr wird ab 01.02.2025 verbucht.</p>
<p>di dare atto che l'importo di <b>€ 41.672,94</b> è esigibile al <b>31.12.2025</b>;</p>	<p>Zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag von <b>€ 41.672,94</b> am <b>31.12.2025</b> verfügbar ist.</p>
<p>di stipulare digitalmente il contratto per mezzo di scrittura privata, ai sensi dell'art. 37, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 24 comma 6 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".</p>	<p>Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde, gemäß Art. 37, Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 24, Abs. 6 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, digital abgeschlossen.</p>
<p>di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione "Amministrazione trasparente", ai fini della generale conoscenza.</p>	<p>zu veranlassen, dass die gegenständliche Maßnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ zum Zweck der allgemeinen Kenntnisnahme.</p>
<p>di dare atto che il pagamento avverrà secondo le modalità stabilite nel contratto.</p>	<p>Die Zahlung wird zu den im Vertrag festgelegten Modalitäten vorgenommen.</p>
<p>Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.</p>	<p>Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.</p>

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltsskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2025	U	200	09021.03.020900003	Manutenzione ordinaria e riparazioni	41.672,94

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
 SPAZZINI RENATO / InfoCamere S.C.p.A.  
 firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

dec52bdc5515073bce3a15eee0714e4319277d01330610614773440eeb343f29 - 14612199 - det\_testo\_proposta\_20-01-2025\_08-24-59.doc  
 adabaac4052497fd2b9b66e7c8f14c9f12fee94925abaf79e5a96a2c7021b9da - 14612202 - det\_Verbale\_20-01-2025\_08-28-41.doc  
 7399ca418c8f6366cbdfd4d6614f412060f084a54326ca67fafa9a9b56a83e94 - 14612477 - Allegato B Descrizione servizi.pdf  
 3b7a27976862d7a4345d07bd29f25bd369bfdc7f29e2c5bc8233912446a62f44 - 14612478 - avviso indagine di mercato.pdf  
 feb4681971231fa8def414ceb714398f5287e866092aa83767319604117b895e - 14612479 - indice-astat.pdf  
 5172d008aaf5ccf77ad67aacfb55304514de887bebf6c7a631f594214141f594 - 14612480 - riscontro-ditta.pdf